

**DÍA MUNDIAL
DE LAS
PERSONAS REFUGIADAS**

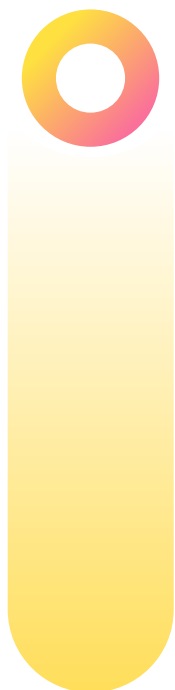
20 JUNIO 2023 · MURCIA



ODAS 'Origen, Distancia, Arte y Superación'
Una exposición inspirada en el poema 'Hogar' de

WARSAN SHIRE

ÍNDICE



1. Introducción
2. Actividad propuesta: Exposición ODAS
3. Objetivos
4. ANEXO I: Sobre Warsan Shire
ANEXO II: Poema Hogar y extractos
ANEXO III: Música
ANEXO IV: Enlaces de interés
5. Agradeciendo

INTRODUCCIÓN

Cada 20 de junio conmemoramos el DMPR *Día Mundial de las Personas Refugiadas*, fecha designada por las Naciones Unidas. Un día en el que honramos a las personas refugiadas y desplazadas de todo el mundo, reconociendo su capacidad de superación y valentía afrontando experiencias complejas y traumáticas como alejarse de sus raíces, en muchos casos de parte de su familia, construyendo una nueva manera de vivir y convivir en comunidad dentro del municipio de Murcia así como en tantos y variados entornos.

Este año desde la sección de Prevención e Inserción Social que pertenece al área de Servicios Sociales, presentamos ODAS 'Origen, Distancia, Arte y Superación' una actividad que toma forma de exposición activa en varios espacios y dándose al mismo tiempo. Su desarrollo consiste en exponer extractos del poema 'Hogar' escrito por Warsan Shire en diferentes entidades sociales y servicios municipales, reflejando la situación en la que se encuentran y viven estas personas.

Para el colectivo de personas refugiadas, la población en general y para nosotros/as como servicio sentimos fundamental tu participación, siendo clave en la puesta en funcionamiento y alcance de esta actividad. Para ello te proponemos participar en su desarrollo.

ACTIVIDAD PROPUESTA: EXPOSICIÓN ODAS

ODAS es una exposición dedicada al colectivo de personas refugiadas y desplazadas que se encuentran en el municipio de Murcia, dirigida a la población en general. Para llevar a cabo esta actividad nos hemos inspirado en el poema 'Hogar', basado en la vivencia en primera persona de Warsan y su familia como refugiados/as.

Cómo puedes participar? Con tan solo 5 acciones:

1. Eligiendo uno o diversos extractos del poema (Anexo II)
2. Embelleciéndolo/s con creatividad y exponiéndolo/s en un espacio de paso adecuado, en las instalaciones donde prestas tu servicio, para captar la atención de las personas que acudan, propiciando que se acerquen y sumerjan en el proceso migratorio de este colectivo. (En el anexo III facilitamos algunas canciones por si deseas incluirlas como ambientación musical).
3. Fotografiando la creación (Que sea legible y refleje el ambiente creado)
4. Enviando la foto el 20 de junio o antes, a nuestro correo electrónico ayudaalrefugiado@ayto-murcia.es
5. Manteniendo esta exposición abierta y accesible el martes 20 de junio como día conmemorativo, y si lo deseas también días anteriores y posteriores a esta fecha.

Cuando recibamos la totalidad de fotos, las mostraremos a las personas refugiadas residentes en nuestro municipio y ellas serán quienes elijan la foto que más les inspire. La foto más aclamada identificará el espacio con el que se obsequiará a estas personas con una visita para conocer las instalaciones del servicio como espacio de convivencia y agradecimiento.

OBJETIVOS

- Diseñar y desarrollar una actividad sostenible (Eficiente, productiva y respetuosa con las personas y el medio ambiente).
- Fomentar la práctica de acciones y valores como la cooperación, empatía, implicación, visibilización, inclusión, apoyo, justicia social, comunicación, confianza, amor, compasión, conocimiento y conservación de la diversidad cultural, consciencia, sostenibilidad, armonía, ... dentro del municipio de Murcia hacia un colectivo vulnerable como son las personas refugiadas.
- Crear un espacio de encuentro, comunicación y coordinación entre los/as diferentes profesionales que damos servicio a estas personas, para garantizar un servicio de calidad.
- Continuar aprendiendo y avanzando juntos/as, comprometidos/as y velando por los derechos fundamentales de este colectivo, enfocando nuestras acciones a facilitar su proceso hacia el bienestar que necesitan en su vida.

ANEXO I: SOBRE WARSAN SHIRE



Imagen extraída de Vimeo.

Warsan Shire nace en Kenia el 1 de agosto de 1988, sus padres son de origen somalí. Cuando tiene 1 año emigra al Reino Unido con su familia. Destaca como poetisa, escritora y profesora.

Mencionamos dos de sus reflexiones en público: 'Sé que la poesía me ha salvado la vida. Me ayuda a dar sentido, articular, sanar, revisar, reescribir, reimaginar, celebrar, maldecir, preguntar, sentir y entender'. 'Nunca he estado en Somalia y soy somalí. Los poemas para mí son una forma de crear una conexión con un país en el que nunca he estado'.

Si deseas ampliar información sobre su biografía y trayectoria profesional, puedes consultarla por internet.

ANEXO II: POEMA HOGAR

(Si decides elegir el poema completo)

Hogar

Nadie abandona su hogar a menos que su hogar sea la boca de un tiburón.
Sólo corres hacia la frontera cuando ves que toda la ciudad también lo hace.
Tus vecinos corriendo más deprisa que tú. Con aliento de sangre en sus gargantas.
El niño con el que fuiste a la escuela, que te besó hasta el vértigo detrás de la fábrica,
sostiene un arma más grande que su cuerpo.
Sólo abandonas tu hogar cuando tu hogar no te permite quedarte.
Nadie deja su hogar a menos que su hogar le persiga.
Fuego bajo los pies, sangre hirviendo en el vientre.
Jamás pensaste en hacer algo así, hasta que sentiste el hierro ardiente amenazar tu cuello.
Pero incluso entonces cargaste con el himno bajo tu aliento,
rompiste tu pasaporte en los lavabos del aeropuerto,
sollozando mientras cada pedazo de papel te hacía ver que jamás volverías.
Tienes que entender que nadie sube a sus hijos a una patera
a menos que el agua sea más segura que la tierra.
Nadie abrasa las palmas de sus manos bajo los trenes, bajo los vagones.
Nadie pasa días y noches enteras en el estómago de un camión
alimentándose de hojas de periódico,
a menos que los kilómetros recorridos signifiquen algo más que un simple viaje.
Nadie se arrastra bajo las vallas, nadie quiere recibir los golpes ni dar lástima.
Nadie escoge los campos de refugiados o el dolor de que revisten tu cuerpo desnudo.
Nadie elige la prisión, pero la prisión es más segura que una ciudad en llamas.
Y un carcelero en la noche es preferible a un camión cargado de hombres.
Nadie podría soportarlo, nadie tendría agallas, nadie tendría la piel suficientemente dura.
Los “váyanse a casa, negros”, “refugiados”, “sucios inmigrantes”,
“buscadores de asilo”, “quieren robarnos lo que es nuestro”, “negros pedigüños”,
“huelen raro”, “salvajes”, “destrozaron su país y ahora quieren destrozarnos el nuestro”...
¿Cómo puedes soportar las palabras, las miradas sucias?
Quizás puedas, porque esos golpes son más suaves que el dolor de un miembro arrancado.
Quizás puedas porque estas palabras son más delicadas que catorce hombres entre tus
piernas.
Quizás porque los insultos son más fáciles de tragar que el escombros,
que los huesos, que tu cuerpo de niña despedazado.
Quiero irme a casa, pero mi casa es la boca de un tiburón. Mi casa es un barril de pólvora.
Y nadie dejaría su casa a menos que su casa te dijera que aprietes el paso,
que dejes atrás tus ropas, que te arrastres por el desierto, que navegues por los océanos.
“Naufraga, sálvate, pasa hambre, suplica, olvida tu orgullo, tu vida es más importante”.
Nadie deja su hogar hasta que su hogar se convierta
en una voz susurrando en tu oído diciendo: “Vete, corre lejos de mí ahora.
No sé en qué me he convertido, pero sé que cualquier lugar es más seguro que éste”

Autora: Warsan Shire (Poema original en inglés 'Home')

* Traducción del inglés extraída de <https://www.tepali.org/2019/06/27/hogar-poema-de-warsan-shire/>

* Traducción original del inglés por Berna Wang [con licencia Creative Commons: Reconocimiento- NoComercial- SinObraDerivada 3.0 Unported \(CC BY-NC-ND 3.0\)](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/)

EXTRACTOS POEMA HOGAR

(Si decides elegir uno o diversos extractos)

Nadie abandona su hogar a menos que su hogar sea la boca de un tiburón.
Sólo corres hacia la frontera cuando ves que toda la ciudad también lo hace.
Tus vecinos corriendo más deprisa que tú. Con aliento de sangre en sus gargantas.
El niño con el que fuiste a la escuela, que te besó hasta el vértigo detrás de la fábrica,
sostiene un arma más grande que su cuerpo.
Sólo abandonas tu hogar cuando tu hogar no te permite quedarte.

Extracto del poema Hogar.

Autora: Warsan Shire

Nadie deja su hogar a menos que su hogar le persiga.
Fuego bajo los pies, sangre hirviendo en el vientre.
Jamás pensaste en hacer algo así, hasta que sentiste el hierro ardiente amenazar tu cuello.
Pero incluso entonces cargaste con el himno bajo tu aliento,
rompiste tu pasaporte en los lavabos del aeropuerto,
sollozando mientras cada pedazo de papel te hacía ver que jamás volverías.
Tienes que entender que nadie sube a sus hijos a una patera
a menos que el agua sea más segura que la tierra.

Extracto del poema Hogar.

Autora: Warsan Shire

Nadie abrasa las palmas de sus manos bajo los trenes, bajo los vagones.
Nadie pasa días y noches enteras en el estómago de un camión
alimentándose de hojas de periódico,
a menos que los kilómetros recorridos signifiquen algo más que un simple viaje.
Nadie se arrastra bajo las vallas, nadie quiere recibir los golpes ni dar lástima.
Nadie escoge los campos de refugiados o el dolor de que revisten tu cuerpo desnudo.
Nadie elige la prisión, pero la prisión es más segura que una ciudad en llamas.
Y un carcelero en la noche es preferible a un camión cargado de hombres.
Nadie podría soportarlo, nadie tendría agallas, nadie tendría la piel suficientemente dura.

Extracto del poema Hogar.

Autora: Warsan Shire

Los “váyanse a casa, negros”, “refugiados”, “sucios inmigrantes”,
“buscadores de asilo”, “quieren robarnos lo que es nuestro”, “negros pedigüños”,
“huelen raro”, “salvajes”, “destrozaron su país y ahora quieren destrozarnos el nuestro”...
¿Cómo puedes soportar las palabras, las miradas sucias?

Quizás puedas, porque esos golpes son más suaves que el dolor de un miembro arrancado.
Quizás puedas porque estas palabras son más delicadas que catorce hombres entre tus piernas.
Quizás porque los insultos son más fáciles de tragar que el escombros,
que los huesos, que tu cuerpo de niña despedazado.

Extracto del poema Hogar.

Autora: Warsan Shire

Quiero irme a casa, pero mi casa es la boca de un tiburón. Mi casa es un barril de pólvora.
Y nadie dejaría su casa a menos que su casa te dijera que aprietes el paso,
que dejes atrás tus ropas, que te arrastres por el desierto, que navegues por los océanos.
“Naufraga, sálvate, pasa hambre, suplica, olvida tu orgullo, tu vida es más importante”.
Nadie deja su hogar hasta que su hogar se convierte
en una voz susurrando en tu oído diciendo: “Vete, corre lejos de mí ahora.
No sé en qué me he convertido, pero sé que cualquier lugar es más seguro que éste”

Extracto del poema Hogar.

Autora: Warsan Shire

ANEXO III: MÚSICA

La siguiente lista está compuesta por canciones relacionadas con temática sobre personas refugiadas. Disponible a modo de referencia e inspiración para que quién lo desee pueda escucharla por su cuenta.

'Papeles Mojados' de Chambao

'Mediterráneo' Joan Manuel Serrat y 30 cantantes

'Tierra, tan solo' interpretada por Marta Gómez, letra Federico García Lorca y Marta Gómez

'Lights of Spain' de Beautiful Nubia (Nombre artístico de Segun Akinlolu)

'Yanguine et Fodé' de Sia Tolno

'Invisibles' de Allende

'Todos somos refugiados' de El Canijo de Jerez

'Shine your light' Song for refugees

'El mensaje implícito de la música siempre es de generosidad. Los músicos creamos un lenguaje universal que expresa esos valores por encima de todas las fronteras y limitaciones.'
Jaume Torrent. Guitarrista y compositor.



'La música es embajada de quién lo pierde todo: es lo único que puedes llevar contigo'
Vinicio Cappelletti. Cantante y compositor.

ANEXO IV: ENLACES DE INTERÉS



LEGISLACIÓN CONSOLIDADA

Instrumento de Adhesión de España a la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados, hecha en Ginebra el 28 de julio de 1951, y al Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, hecho en Nueva York el 31 de enero de 1967.



 **OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE**



Región de Murcia
Consejería de Política Social,
Familias e Igualdad



Servicios Sociales

Ayuntamiento de Murcia

Actualidad

Servicios Sociales / Actualidad / Oficina de Ayuda al Refugiado

Oficina de Ayuda al Refugiado



Otras entidades comprometidas con este colectivo de personas refugiadas dentro del municipio de Murcia:



AGRADECIENDO



- A cada una de las personas refugiadas, por confiar y permitirnos acompañarles en una parte de su proceso de vida, siendo testigos tanto de sus desventuras como de sus logros y avances.
- A ti y a cada uno/a de los/as profesionales comprometidos/as en entidades sociales y servicios municipales, haciendo posible el desarrollo de actividades en estas fechas y en la actividad continua de servicio hacia este colectivo.
- Al conjunto de población del municipio de Murcia por su participación activa y solidaridad.